



ES

Sistemas de transporte

Trolley Y
Trolley 35-6

099-008822-EW504

¡Tenga en cuenta los documentos de sistema adicionales!

05.06.2018

**Register now
and benefit!
Jetzt Registrieren
und Profitieren!**

www.ewm-group.com



Notas generales

ADVERTENCIA



Lea el manual de instrucciones.

El manual de instrucciones le informa sobre el uso seguro de los productos.

- Lea y observe los manuales de instrucciones de todos los componentes del sistema, en particular, las advertencias e instrucciones de seguridad.
- Observe las medidas de prevención de accidentes y las disposiciones específicas de cada país.
- El manual de instrucciones debe guardarse en el lugar donde se vaya a utilizar el aparato.
- Los letreros de advertencia y de seguridad proporcionan información sobre posibles riesgos. Deben poder reconocerse y leerse con claridad.
- Este aparato se ha fabricado de acuerdo con el estado de la técnica, así como con las regulaciones y normas y solo podrá ser utilizado, mantenido y reparado por personal cualificado.
- Las modificaciones técnicas por el desarrollo permanente de la técnica de regulación pueden dar lugar a comportamientos de soldadura distintos.



Para cualquier consulta relacionada con la instalación, la puesta en marcha, el funcionamiento, las particularidades del lugar de la instalación o la finalidad de uso del equipo, diríjase a su distribuidor o a nuestro servicio técnico, con el que puede ponerse en contacto llamando al +49 2680 181 -0.

Encontrará una lista de los distribuidores autorizados en www.ewm-group.com/en/specialist-dealers.

La responsabilidad relacionada con la operación de este equipo se limita expresamente a su funcionamiento. Queda excluido explícitamente cualquier otro tipo de responsabilidad. El usuario acepta esta exclusión de responsabilidad en el momento en que pone en marcha el equipo.

El fabricante no puede controlar ni el cumplimiento de estas instrucciones, ni las condiciones y métodos de instalación, operación, utilización y mantenimiento del aparato.

Una instalación incorrecta puede causar daños materiales y por ende lesiones personales. Por ello, no asumimos ningún tipo de responsabilidad por pérdidas, daños o costes, que hayan resultado de una instalación defectuosa, de una operación incorrecta o de un uso y mantenimiento erróneos o bien que tengan algún tipo de relación con las causas citadas.

© EWM AG

Dr. Günter-Henle-Straße 8

56271 Mündersbach, Alemania

Tel.: +49 2680 181-0, Fax: -244

Correo electrónico: info@ewm-group.com

www.ewm-group.com

El fabricante conserva los derechos de autor de este documento.

La reproducción, incluso parcial, únicamente está permitida con autorización por escrito.

El contenido de este documento ha sido cuidadosamente investigado, revisado y procesado. Aun así, nos reservamos el derecho a cambios, faltas o errores.

1 Índice

1 Índice	3
2 Para su seguridad	4
2.1 Notas sobre la utilización de este manual de instrucciones.....	4
2.2 Definición de símbolo.....	5
2.3 Parte de la documentación general.....	6
3 Utilización de acuerdo a las normas	7
3.1 Campo de aplicación.....	7
3.2 Utilización y funcionamiento exclusivamente con los siguientes aparatos.....	7
4 Descripción del aparato - Breve vista general	8
4.1 Vista delantera/vista lateral desde la derecha.....	8
4.2 Vista posterior.....	9
5 Estructura y función	10
5.1 Transporte e instalación.....	10
5.1.1 Principio de elevación.....	10
5.1.2 Fijación de los aparatos.....	11
5.1.2.1 Equipo de soldar.....	11
5.1.2.2 Alimentador de hilo.....	17
5.1.3 Dispositivo de contracción del paquete de manguera intermedia.....	19
5.1.4 Alojamiento del paquete de mangueras.....	20
5.1.4.1 Enrollamiento del paquete de mangueras de la antorcha.....	20
5.1.4.2 Enrollamiento de la manguera de prolongación.....	21
5.2 Desplazar con el sistema de transporte.....	21
6 Mantenimiento, cuidados y eliminación	23
6.1 Generalidades.....	23
6.1.1 Limpieza.....	23
6.1.2 Filtro de suciedad.....	23
6.2 Trabajos de mantenimiento, intervalos.....	24
6.2.1 Mantenimiento diario.....	24
6.2.2 Mantenimiento mensual.....	24
6.2.3 Revisión anual (inspección y revisión durante el funcionamiento).....	24
6.3 Eliminación del aparato.....	25
7 Datos Técnicos	26
7.1 Trolley Y / Trolley 35-6.....	26
8 Anexo A	27
8.1 Búsqueda de distribuidores.....	27

2 Para su seguridad

2.1 Notas sobre la utilización de este manual de instrucciones

PELIGRO

Procedimientos de operación y trabajo que hay que seguir estrictamente para descartar posibles lesiones graves o la muerte de personas.

- Las advertencias de seguridad contienen en el título la palabra «PELIGRO» con un símbolo de advertencia general.
- Además el peligro se ilustra mediante un pictograma al margen de la página.

ADVERTENCIA

Procedimientos de operación y trabajo que hay que seguir estrictamente para descartar posibles lesiones graves o la muerte de personas.

- Las advertencias de seguridad contienen en el título la palabra «AVISO» con una señal de advertencia general.
- Además el peligro se ilustra mediante un pictograma al margen de la página.

ATENCIÓN

Procedimientos de operación y trabajo que son necesarios seguir estrictamente para descartar posibles lesiones leves a otras personas.

- Las advertencias de seguridad contienen en el título la palabra señal "ATENCIÓN" con una señal de advertencia general.
- El peligro se ilustra mediante un pictograma al margen de la página.



Particularidades técnicas que debe tener en cuenta el usuario para evitar daños materiales o en el aparato.

Instrucciones de utilización y enumeraciones que indican paso a paso el modo de proceder en situaciones concretas, y que identificará por los puntos de interés, p. ej.:

- Enchufe y asegure el zócalo del conducto de corriente de soldadura en el lugar correspondiente.

2.2 Definición de símbolo

Símbolo	Descripción	Símbolo	Descripción
	Particularidades técnicas que el usuario debe tener en cuenta.		accionar y soltar/tocar/pulsar
	Desconectar el aparato		soltar
	Conectar el aparato		accionar y mantener presionado
			conectar
	falso / no válido		girar
	correcto / válido		Valor numérico - ajustable
	Entrada		La señal de iluminación se ilumina en verde
	Navegar		La señal de iluminación parpadea en verde
	Salida		La señal de iluminación se ilumina en rojo
	Representación del tiempo (por ejemplo: esperar 4 s/pulsar)		La señal de iluminación parpadea en rojo
	Interrupción en la representación del menú (hay más posibilidades de ajuste)		
	No se necesita/no utilice una herramienta		
	Se necesita/utilice una herramienta		

2.3 Parte de la documentación general



Este manual de instrucciones forma parte de la documentación general y solo es válido en relación con todos los documentos parciales. Lea y observe los manuales de instrucciones de todos los componentes del sistema, en particular, las advertencias de seguridad.

La ilustración muestra un ejemplo general de un sistema de soldadura.

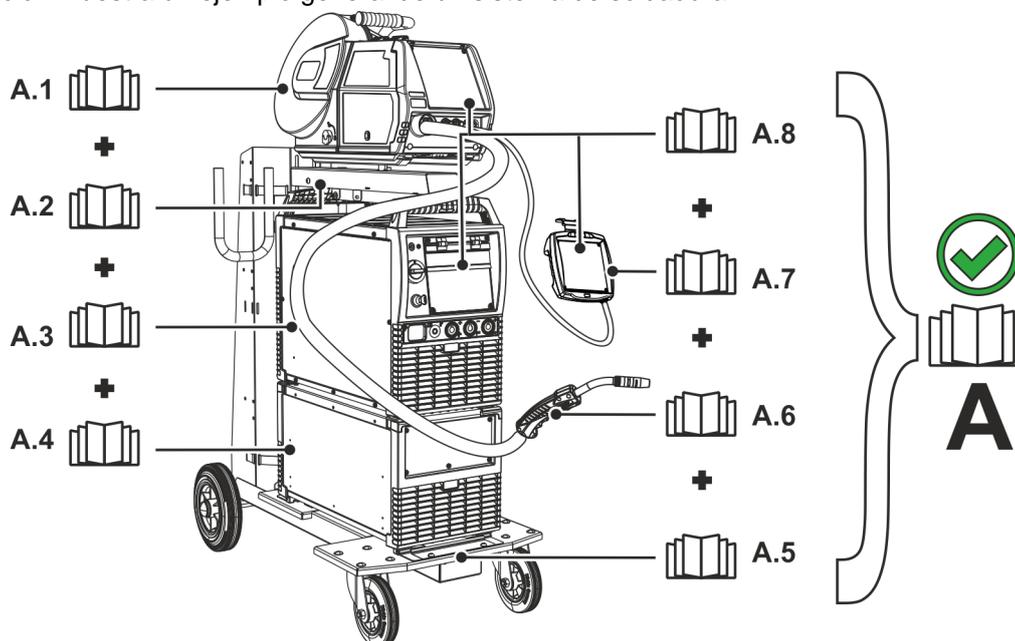


Figura 2-1

Pos.	Documentación
A.1	Alimentador de hilo
A.2	Opciones de instrucciones de ajuste
A.3	Fuente de corriente de soldadura
A.4	Aparato de refrigeración, transformador de tensión, caja de herramientas, etc.
A.5	Carro de transporte
A.6	Antorcha
A.7	Control remoto
A.8	Control
A	Documentación general

3 Utilización de acuerdo a las normas

ADVERTENCIA



¡Peligros por uso indebido!

Este aparato se ha fabricado de acuerdo con el estado de la técnica, así como con las regulaciones y normas para su utilización en muchos sectores industriales. Se utilizará exclusivamente para los procesos de soldadura fijados en la chapa de identificación. Si el aparato no se utiliza correctamente, puede representar un peligro para personas, animales o valores materiales. **¡No se asumirá ninguna responsabilidad por los daños que de ello pudieran resultar!**

- ¡El aparato se debe utilizar exclusivamente conforme a las indicaciones y solo por personal experto o cualificado!
- ¡No modifique ni repare el aparato de manera inadecuada!

3.1 Campo de aplicación

Para el transporte de máquinas de soldadura por arco voltaico y alimentadores de hilo.

3.2 Utilización y funcionamiento exclusivamente con los siguientes aparatos

Aparato de alimentación de alambre

- drive 4 IC Basic D200
- drive 200C
- drive 4X
- Drive 4X

Máquina de soldadura

- Taurus 355 / 405 / 505 TDM
- Phoenix 355 / 405 / 505 TDM

4 Descripción del aparato - Breve vista general

4.1 Vista delantera/vista lateral desde la derecha

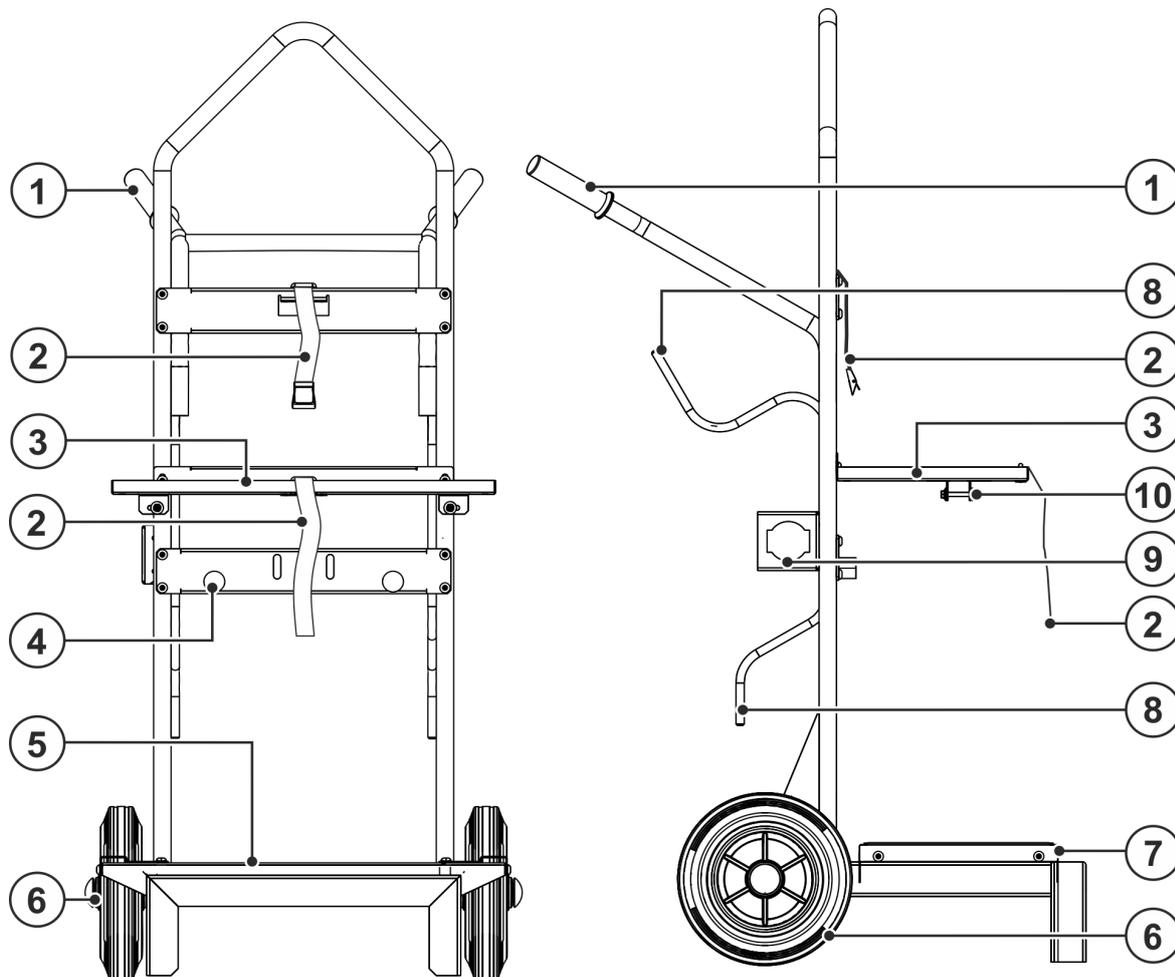


Figura 4-1

Pos	Símbolo	Descripción
1		Asa
2		Correa de tensión
3		Portador de aparatos Alojamiento del alimentador de hilo.
4		Amortiguador
5		Portador de aparato Acoplamiento de la máquina de soldadura.
6		Rueda de transporte
7		Sujeción para aparatos
8		Soporte para cables y mangueras (dispuestos en sentido opuesto)
9		Protección contra los tirones de la alargadera
10		Atornillaje Tornillo de cabeza cilíndrica + disco de guardabarros + tuerca hexagonal

4.2 Vista posterior

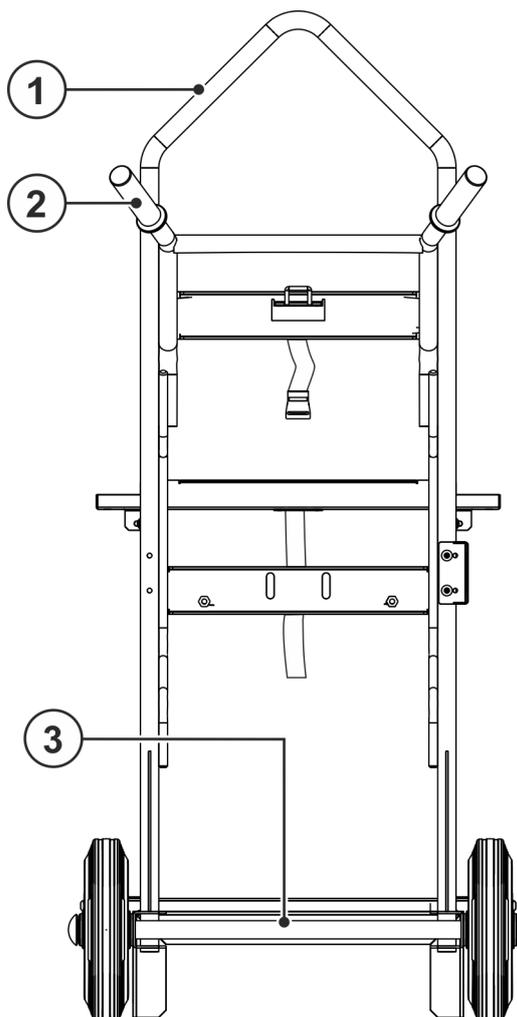


Figura 4-2

Pos	Símbolo	Descripción
1		Arco de elevación
2		Asa
3		Tubo de paso

5 Estructura y función

5.1 Transporte e instalación

⚠ ADVERTENCIA



¡Riesgo de lesiones al elevar el carro!

¡Durante la elevación pueden producirse daños personales debido a caídas de piezas o de aparatos!

- ¡Tenga en cuenta el principio de elevación (véase fig.)!
- ¡Utilice asas y ganchos de carga suficientemente dimensionados!
- ¡No eleve otras cargas al mismo tiempo!
- ¡Evite elevar y depositar con brusquedad!

⚠ ATENCIÓN



¡Los aparatos no se han fijado de forma correcta!

¡Los aparatos, las combinaciones de aparatos y las piezas accesorias que no se hayan fijado correctamente a los sistemas de transporte pueden volcar durante el transporte y causar lesiones personales!

- ¡Para fijar los aparatos, utilice exclusivamente las piezas originales suministradas!
- ¡Utilizar los sistemas únicamente para transportar > Véase capítulo 3.2!
- ¡Compruebe los puntos de fijación antes de cada transporte y de forma regular!

5.1.1 Principio de elevación

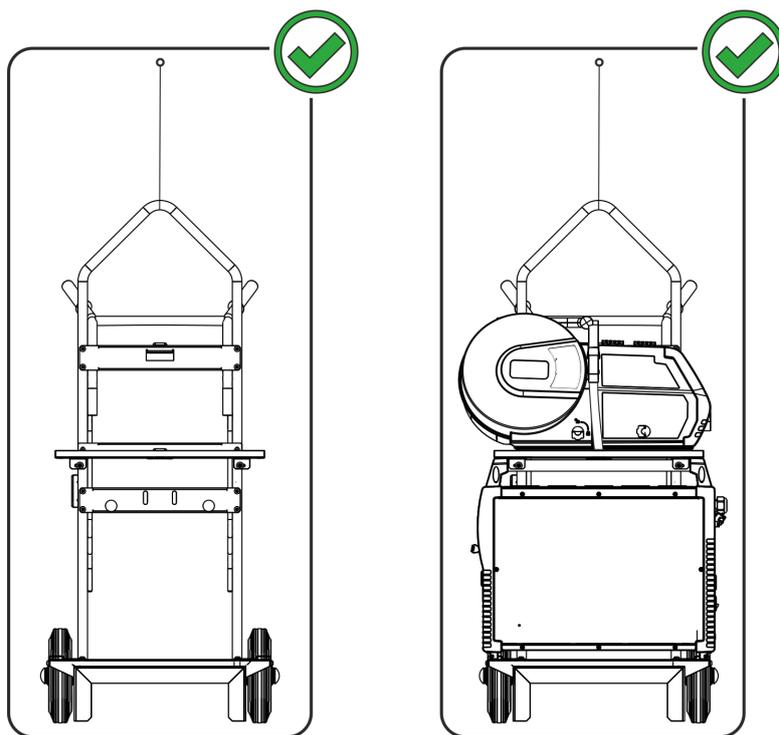


Figura 5-1

5.1.2 Fijación de los aparatos

5.1.2.1 Equipo de soldar

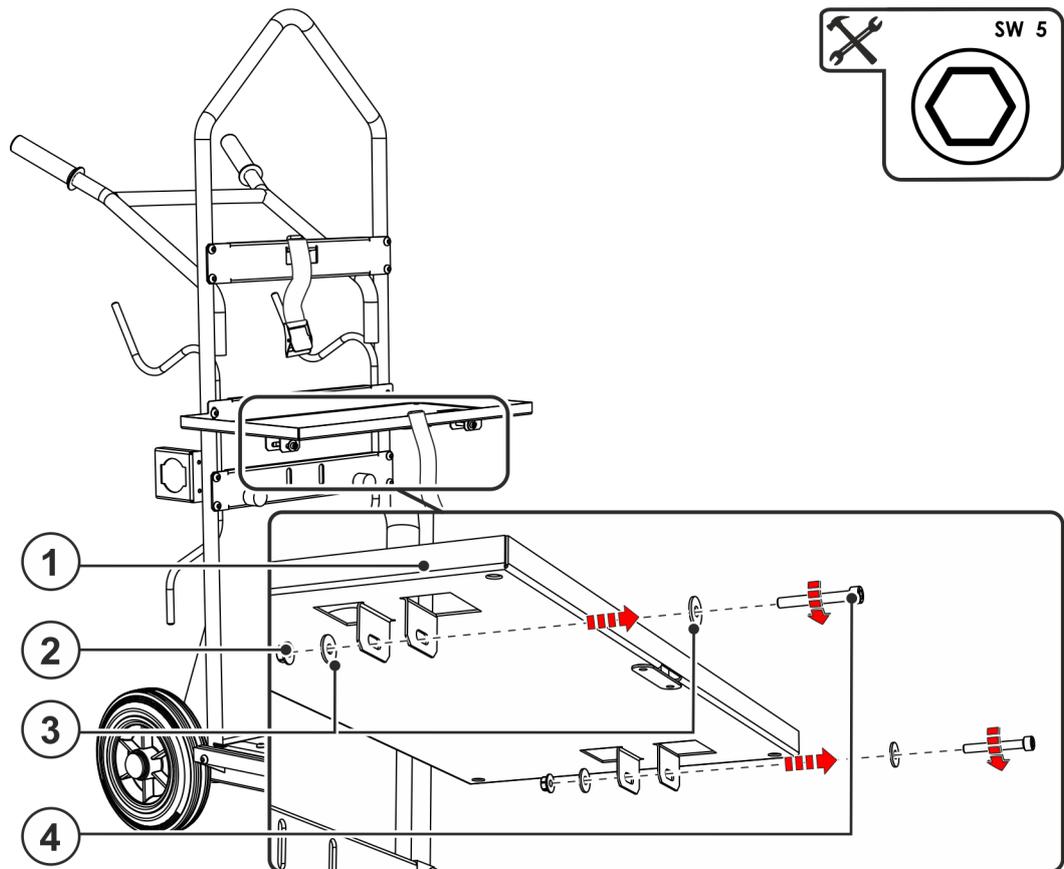


Figura 5-2

Pos	Símbolo	Descripción
1		Portador de aparatos Alojamiento del alimentador de hilo.
2		Tuerca hexagonal
3		Arandela
4		Tornillo de cabeza hexagonal hueca

- Desmonte el material de fijación del portador del alimentador de hilo.

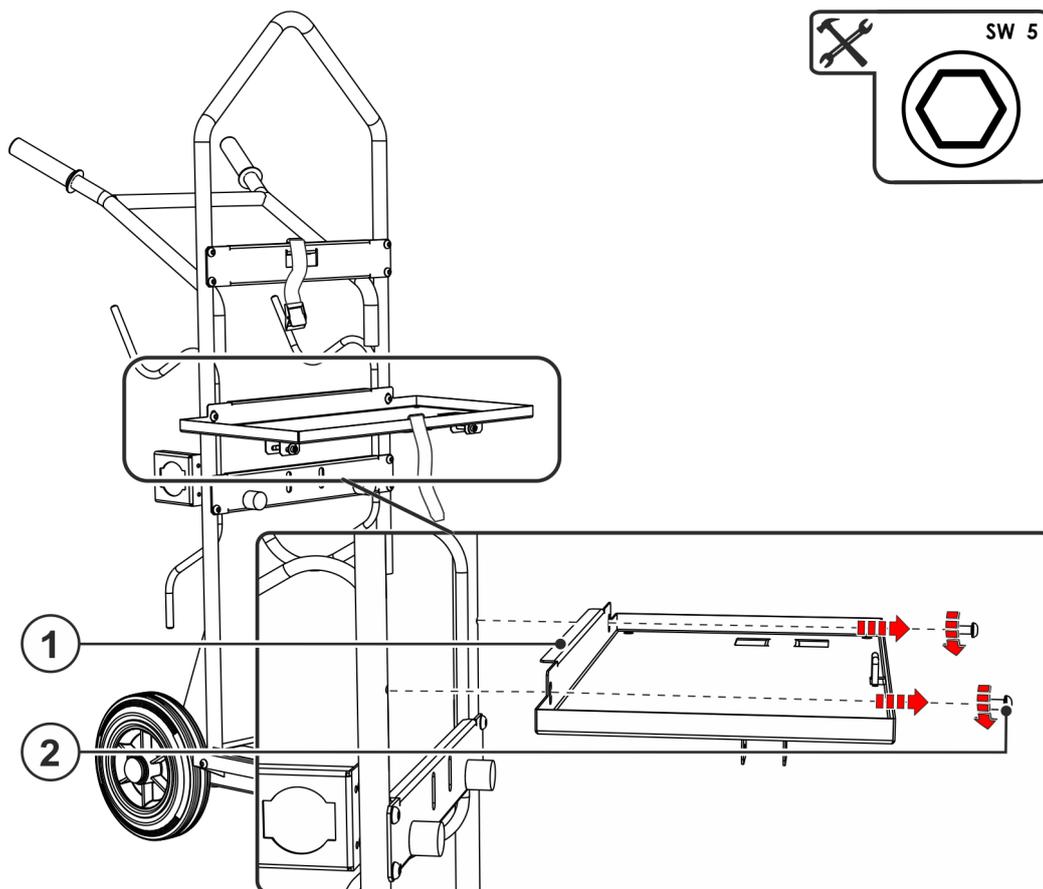


Figura 5-3

Pos	Símbolo	Descripción
1		Portador de aparatos Alojamiento del alimentador de hilo.
2		Tornillo de fijación

- Desmonte los tornillos de fijación con el portador del alimentador de hilo.

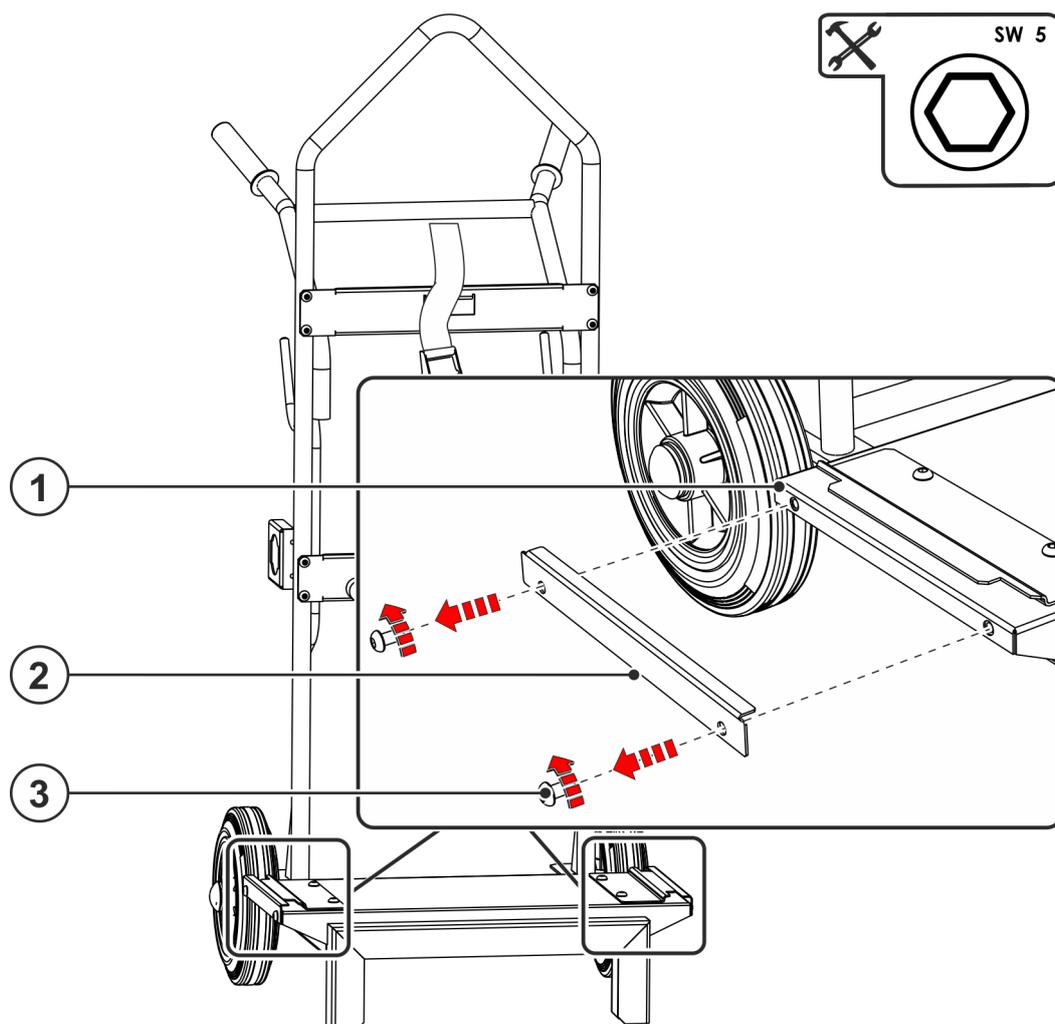


Figura 5-4

Pos	Símbolo	Descripción
1		Portador de aparato Acoplamiento de la máquina de soldadura.
2		Sujeción para aparatos
3		Tornillo de fijación

- Desmonte la fijación del aparato con material de fijación del portador de la máquina de soldadura.

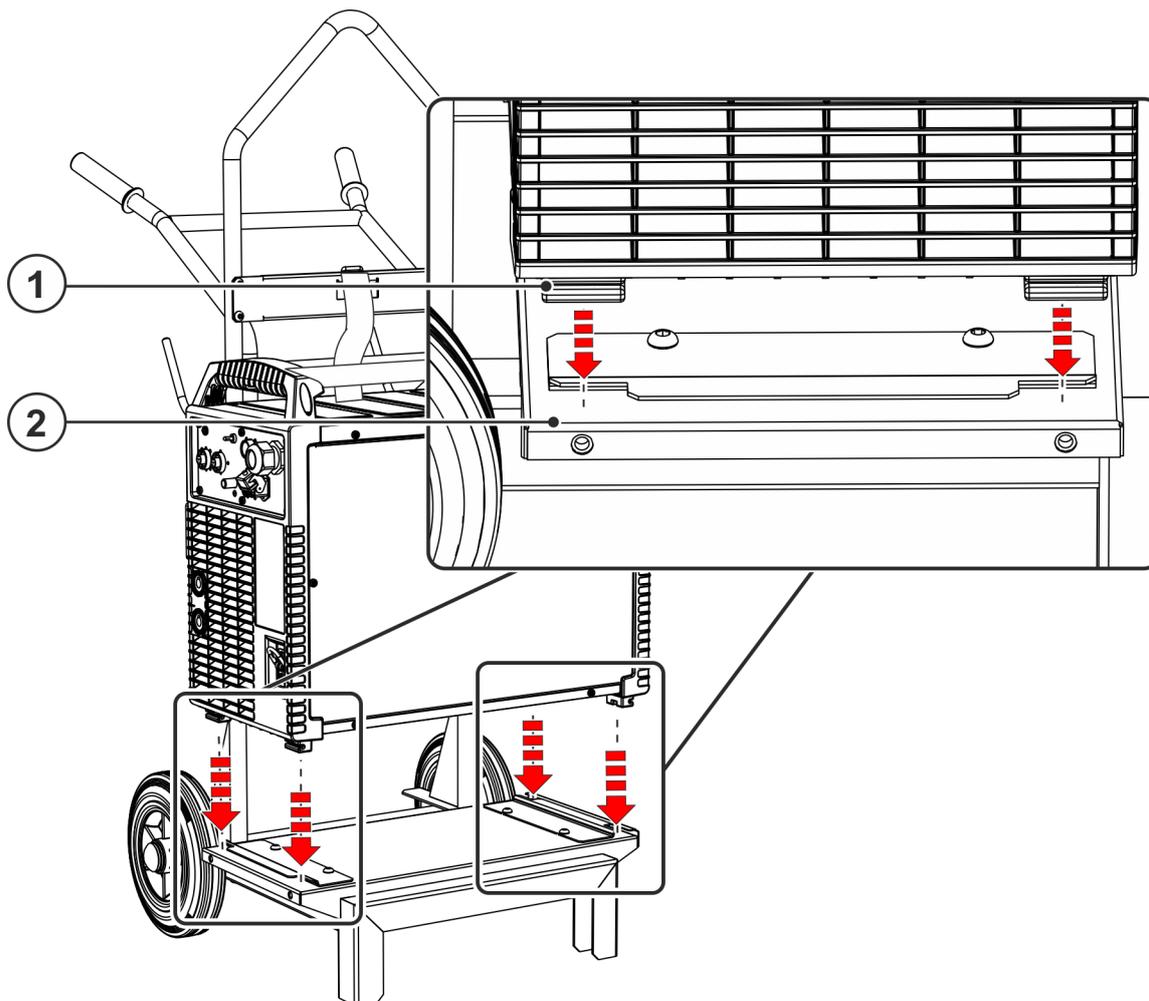


Figura 5-5

Pos	Símbolo	Descripción
1		Patas de máquina
2		Portador de aparato Acoplamiento de la máquina de soldadura.

- Coloque el aparato con los pies del aparato en las escotaduras previstas para ello.

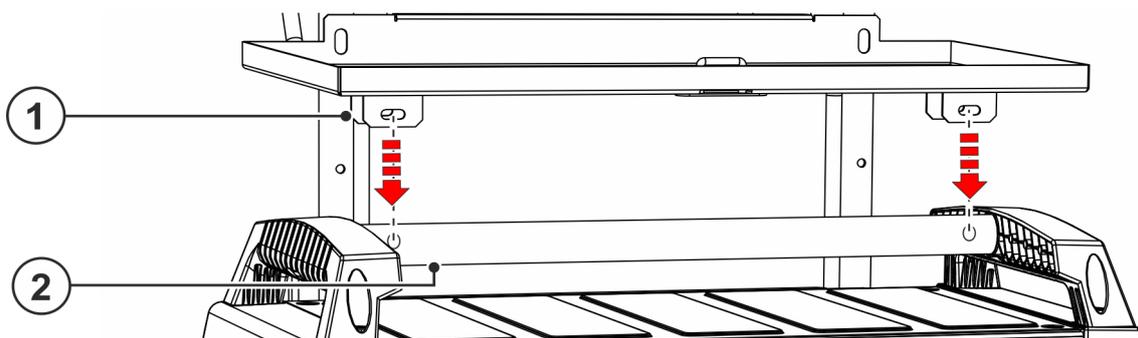


Figura 5-6

Pos	Símbolo	Descripción
1		Portador de aparatos Alojamiento del alimentador de hilo.
2		Barra de transporte

- Posicione el portador del alimentador de hilo en la varilla de transporte.

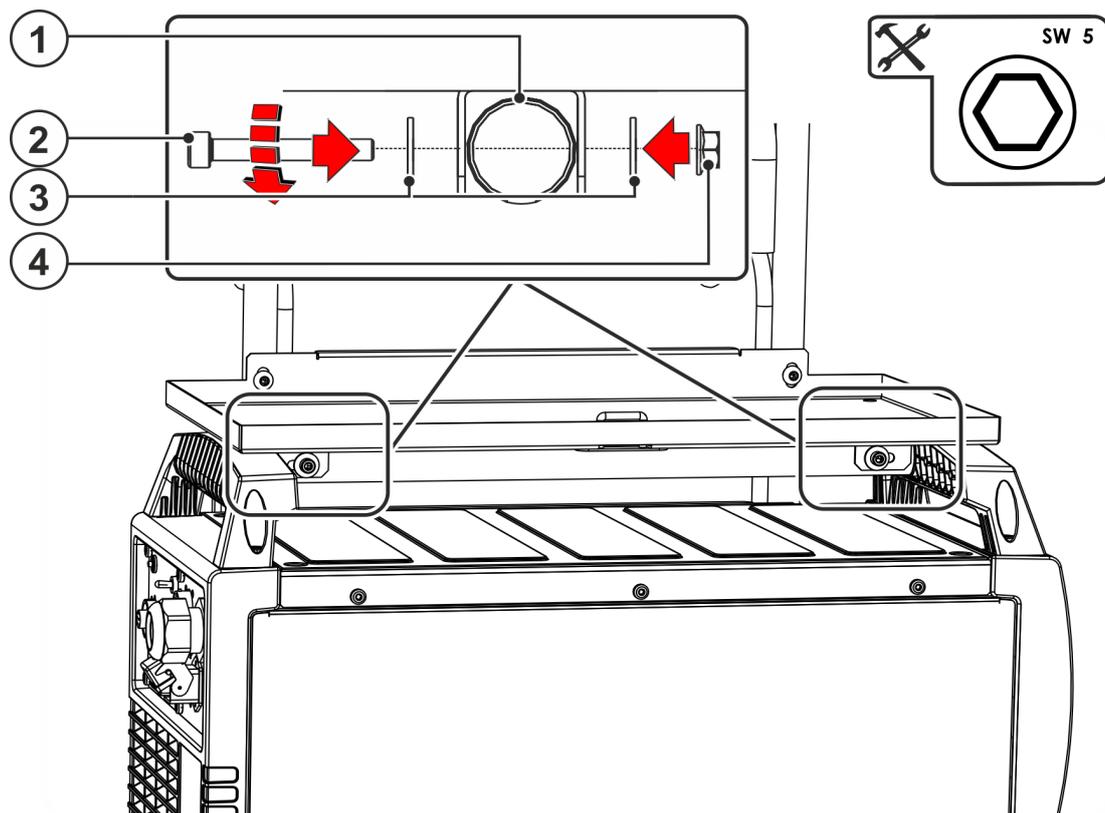


Figura 5-7

Pos	Símbolo	Descripción
1		Barra de transporte
2		Tornillo de cabeza hexagonal hueca
3		Arandela
4		Tuerca hexagonal

- Monte la varilla de transporte con el material de fijación y el portador del alimentador de hilo.

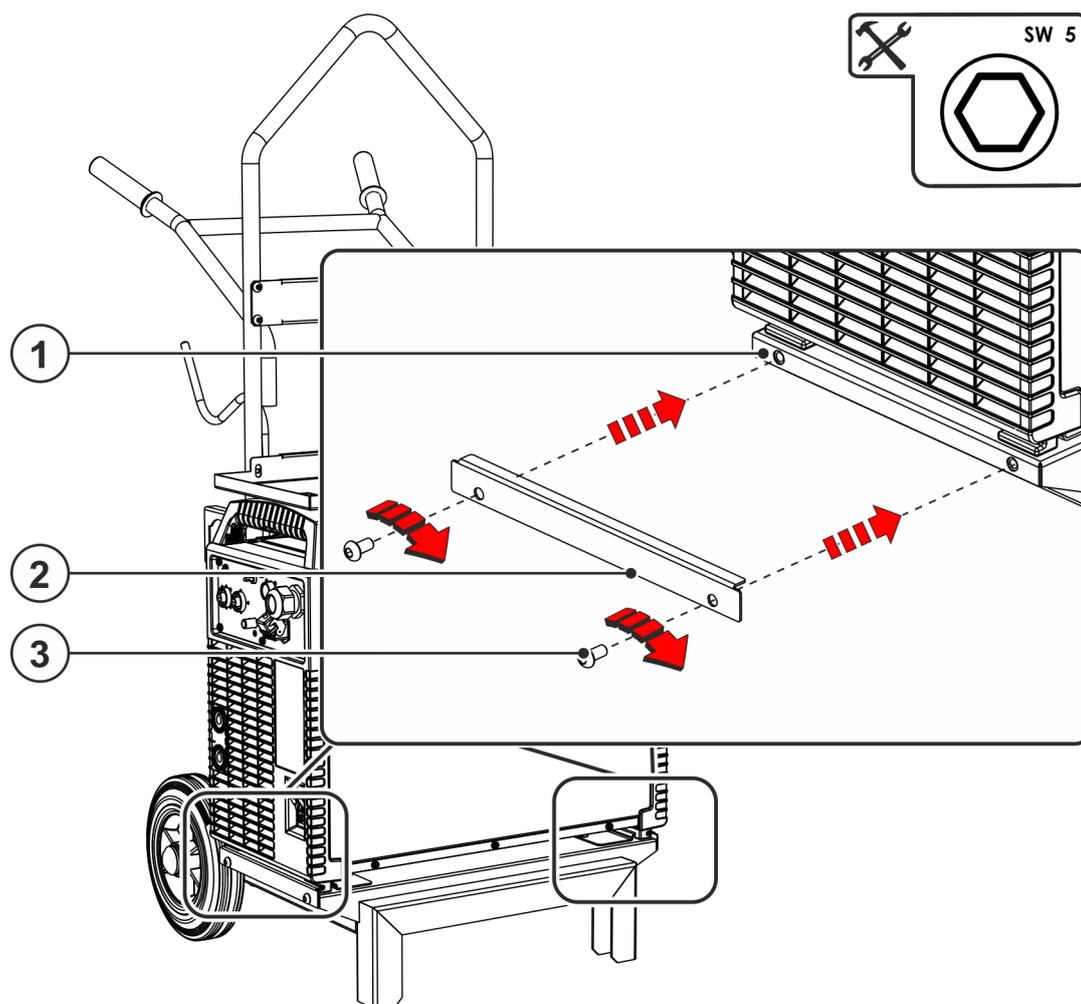


Figura 5-8

Pos	Símbolo	Descripción
1		Portador de aparato Acoplamiento de la máquina de soldadura.
2		Sujeción para aparatos
3		Tornillo de fijación

- Monte la fijación del aparato con los tornillos de fijación en el portador de la máquina de soldadura.

5.1.2.2 Alimentador de hilo

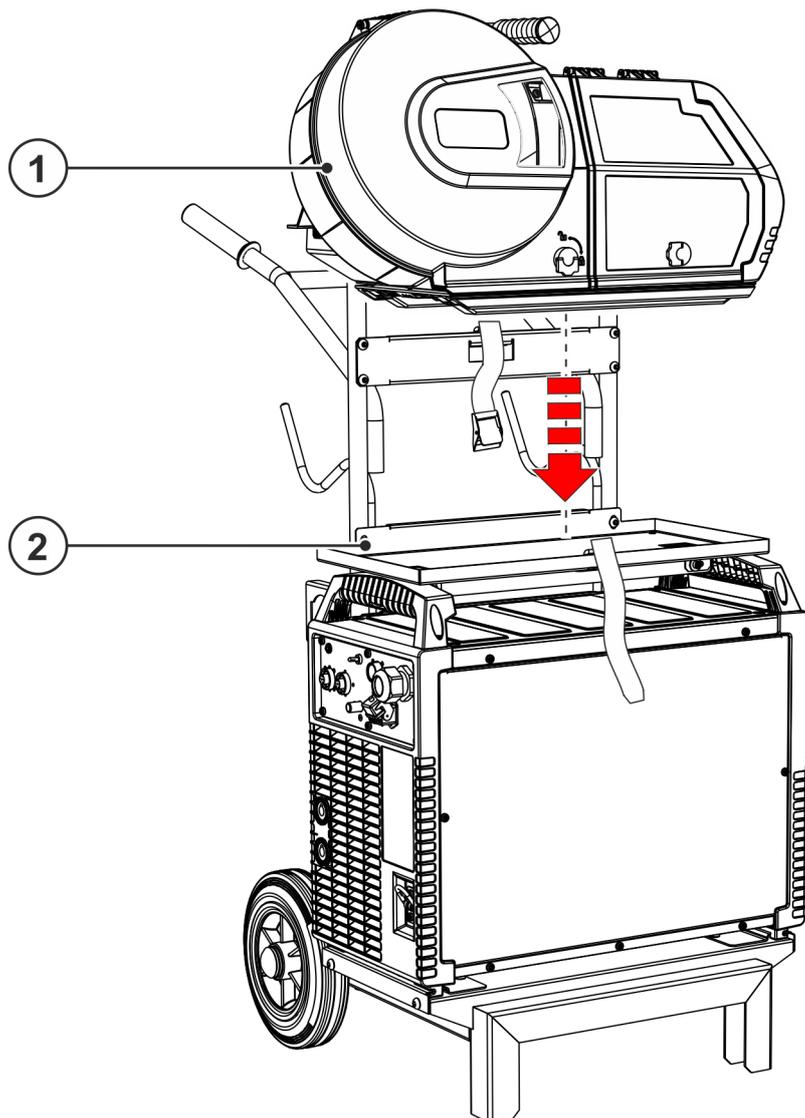


Figura 5-9

Pos	Símbolo	Descripción
1		Aparato de alimentación de alambre
2		Portador de aparatos Alojamiento del alimentador de hilo.

- Coloque el alimentador de hilo en el portador de aparatos.

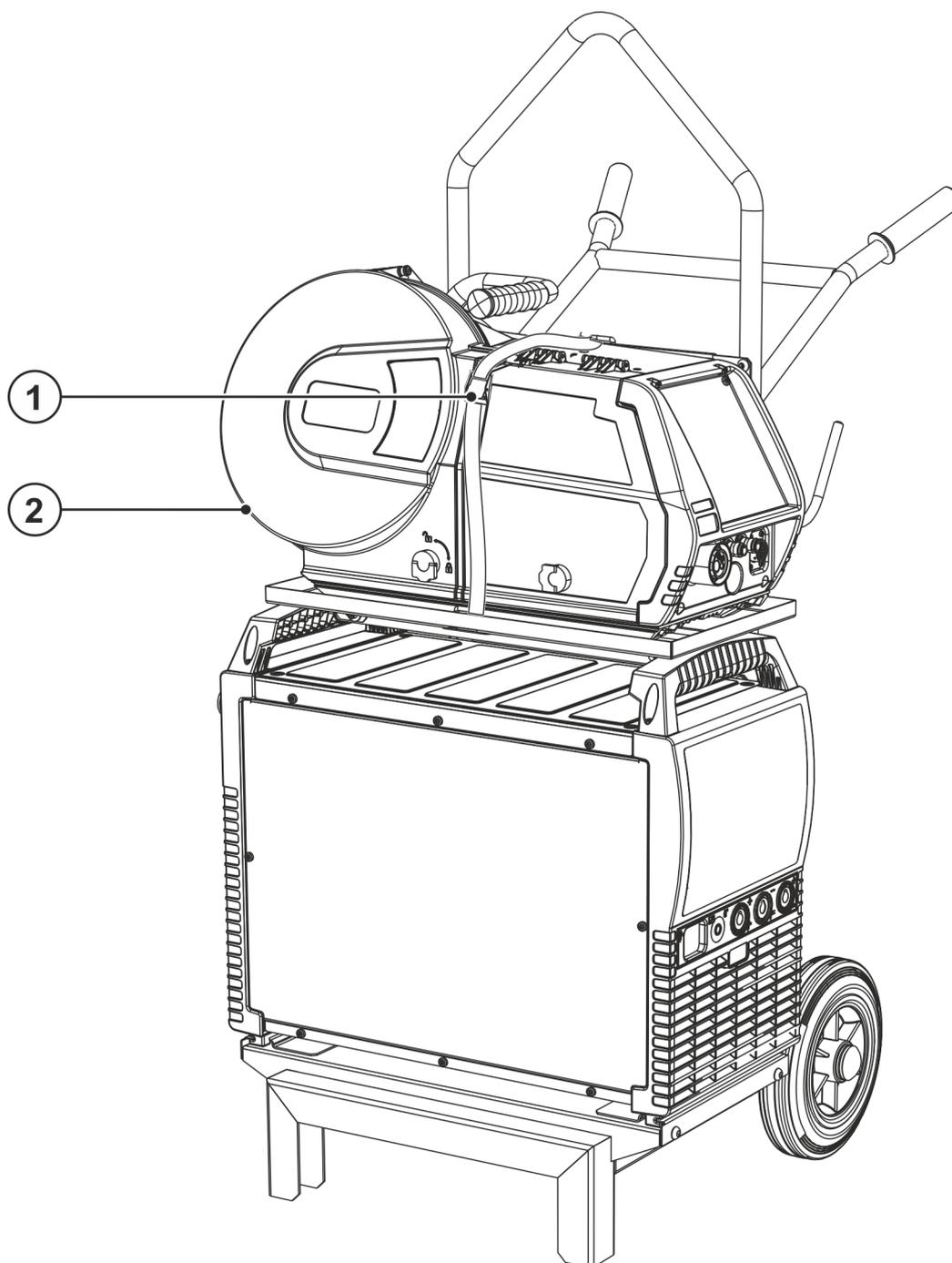


Figura 5-10

Pos	Símbolo	Descripción
1		Correa de tensión
2		Aparato de alimentación de alambre

- Fijar el aparato con la correa de tensión.

5.1.3 Dispositivo de contracción del paquete de manguera intermedia



¡Dispositivo de contracción dispuesto de forma inadecuada o inapropiada!

Si el dispositivo de contracción está dispuesto de forma inadecuada o inapropiada, se pueden provocar daños en los zócalos de conexión o en los conectores del aparato o del paquete de manguera intermedia. El dispositivo de contracción recoge fuerzas de tracción en el cable, conector y zócalos.

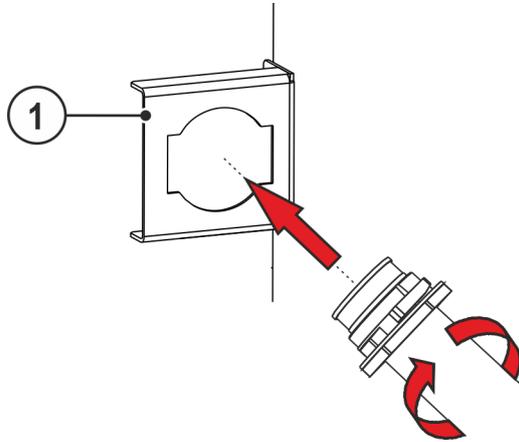


Figura 5-11

Pos	Símbolo	Descripción
1		Protección contra los tirones de la alargadera

- Inserte el extremo del paquete de manguera por medio del dispositivo de contracción del paquete de manguera intermedia y asegúrelo mediante giro a la derecha.

5.1.4 Alojamiento del paquete de mangueras

 Las representaciones muestran a modo de ejemplo el enrollamiento de los paquetes de mangueras.

5.1.4.1 Enrollamiento del paquete de mangueras de la antorcha

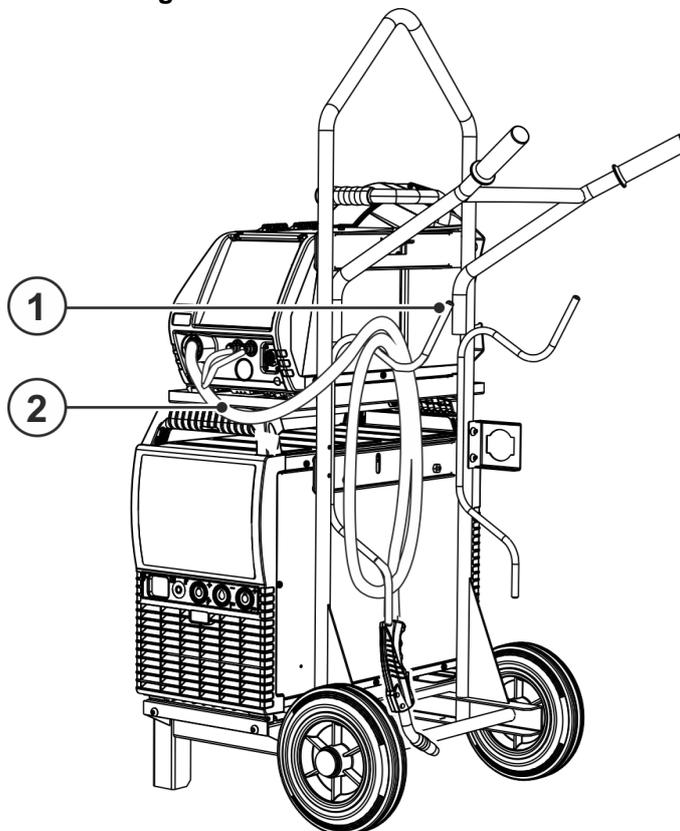


Figura 5-12

Pos	Símbolo	Descripción
1		Soporte para cables y mangueras (dispuestos en sentido opuesto)
2		Paquete de manguera del quemador

5.1.4.2 Enrollamiento de la manguera de prolongación

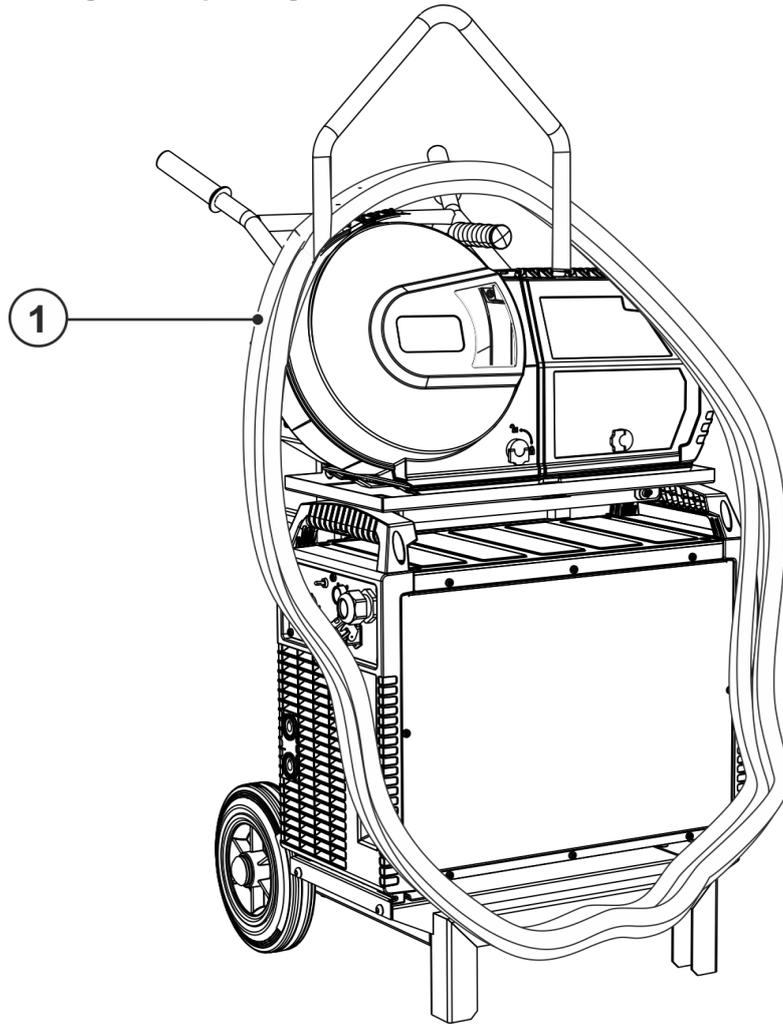


Figura 5-13

Pos	Símbolo	Descripción
1		Paquete de manguera intermedia

5.2 Desplazar con el sistema de transporte

⚠ ATENCIÓN



¡Los aparatos no se han fijado de forma correcta!

¡Los aparatos, las combinaciones de aparatos y las piezas accesorias que no se hayan fijado correctamente a los sistemas de transporte pueden volcar durante el transporte y causar lesiones personales!

- ¡Para fijar los aparatos, utilice exclusivamente las piezas originales suministradas!
- ¡Utilizar los sistemas únicamente para transportar > Véase capítulo 3.2!
- ¡Compruebe los puntos de fijación antes de cada transporte y de forma regular!

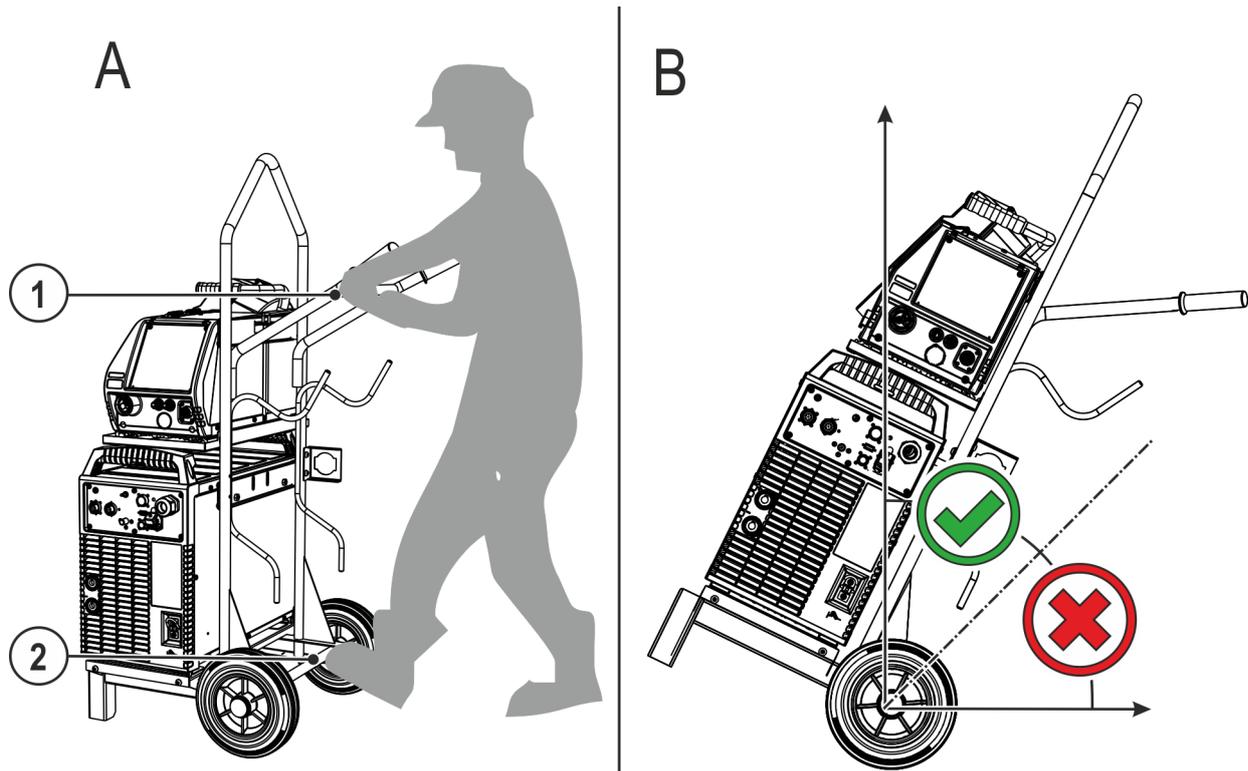


Figura 5-14

Pos	Símbolo	Descripción
1		Asa
2		Eje

- Sujete el carro de transporte por el asa de transporte.
- Fije el carro de transporte al eje con el soporte.
- Inclíne hasta un ángulo de 40° el carro de transporte para el desplazamiento.

6 Mantenimiento, cuidados y eliminación

6.1 Generalidades

PELIGRO



¡Peligro de lesiones por descarga eléctrica después de la desconexión!

¡Trabajar con el aparato abierto, puede provocar lesiones mortales!

Durante el funcionamiento, se cargan en el aparato condensadores con tensión eléctrica. Esta tensión permanece hasta 4 minutos después de que haya retirado el conector.

1. Desconecte el aparato.
2. Desenchufe el conector de red.
3. ¡Espere 4 minutos como mínimo hasta que se hayan descargado los condensadores!

ADVERTENCIA



Mantenimiento, comprobación y reparación inadecuados.

El mantenimiento, la comprobación y la reparación del producto deben encomendarse exclusivamente a personal cualificado. Personal cualificado es aquel que gracias a su formación, sus conocimientos y su experiencia en la verificación de fuentes de corriente de soldadura puede reconocer los posibles peligros y sus consecuencias y aplicar las medidas de seguridad adecuadas.

- Cumpla con las normas de mantenimiento > Véase capítulo 6.2.
- Si no se cumpliese alguna de las comprobaciones abajo mencionadas, el aparato no podrá volver a ponerse en servicio hasta que se haya reparado y hasta haber efectuado una nueva comprobación.

Los trabajos de reparación y mantenimiento deben ser realizados únicamente por personal cualificado; de lo contrario se perdería el derecho de reclamación bajo garantía. En todos los temas de servicio, consultar siempre al concesionario suministrador del equipo. Las devoluciones de equipos defectuosos bajo garantía únicamente podrán realizarse a través de su concesionario. A la hora de sustituir piezas, utilizar exclusivamente recambios originales. A la hora de pedir recambios, rogamos indiquen el tipo de equipo, número de serie y número de referencia del equipo así como la descripción del tipo y el número de referencia del recambio.

En las condiciones ambientales indicadas y en condiciones de trabajo normales, el aparato no necesita mantenimiento y solo requiere unos cuidados mínimos.

Un aparato sucio reduce el factor de marcha y la vida útil. Los intervalos de limpieza dependen principalmente de las condiciones de trabajo y de la suciedad del aparato (en todo caso, al menos semestralmente).

6.1.1 Limpieza

- Limpie las superficies exteriores con un paño húmedo (no utilice productos de limpieza agresivos).
- Limpie el canal de ventilación y, de ser necesario, las láminas de refrigeración del aparato con aire comprimido sin aceite ni agua. El aire comprimido puede torcer los ventiladores del aparato y dañarlos. No sople directamente los ventiladores del aparato y, de ser necesario, bloquéelos mecánicamente.
- Compruebe que no existan impurezas en el líquido de refrigeración y, de ser necesario, cámbielo.

6.1.2 Filtro de suciedad

El factor de marcha de la máquina de soldadura se reduce gracias a la disminución del caudal de aire de refrigeración. El filtro de suciedad debe desmontarse periódicamente y limpiarse mediante soplado con aire a presión (en función de la penetración de suciedad).

6.2 Trabajos de mantenimiento, intervalos

6.2.1 Mantenimiento diario

Inspección visual

- Acometida y su dispositivo de contracción
- Elementos de seguridad de bombona de gas
- Revise si se aprecian daños exteriores en el paquete de manguera y las tomas de corriente y en su caso, sustituya las piezas necesarias o encargue su reparación a personal especializado.
- Mangueras de gas y sus dispositivos de conmutación (válvula solenoide)
- Compruebe que todas las conexiones y las piezas de desgaste estén bien sujetas y en caso de que sea necesario, vuelva a apretarlas.
- Comprobar la correcta fijación la bobina de alambre.
- Rodillos de transporte dañados y sus elementos de seguridad
- Elementos de transporte (correa, agarraderos de elevación, asa)
- Otros, estado general

Prueba de funcionamiento

- Dispositivos de mando, señalización, protección y ajuste (Comprobación del funcionamiento)
- Conductos de corriente de soldadura (comprobar si están fijos y sujetos)
- Mangueras de gas y sus dispositivos de conmutación (válvula solenoide)
- Elementos de seguridad de bombona de gas
- Comprobar la correcta fijación la bobina de alambre.
- Compruebe que las uniones roscadas y los enchufes de las conexiones, así como las piezas de desgaste estén bien sujetas y en caso de que sea necesario, vuelva a apretarlas.
- Retire virutas de soldadura adheridas.
- Limpie los rodillos transportadores de hilo de forma regular (en función del grado de suciedad).

6.2.2 Mantenimiento mensual

Inspección visual

- Daños en la carcasa (paredes frontal, posterior y laterales)
- Rodillos de transporte dañados y sus elementos de seguridad
- Elementos de transporte (correa, agarraderos de elevación, asa)
- Comprobar si hay impurezas en las mangueras del refrigerante y en sus conexiones

Prueba de funcionamiento

- Conmutador de selección, aparatos de mando, dispositivos de PARADA DE EMERGENCIA disposición de reducción de tensión indicadores luminosos de aviso y control
- Control de si los elementos de guía de alambre están fijos (boquilla de entrada, tubo de guía de alambre).
- Comprobar si hay impurezas en las mangueras del refrigerante y en sus conexiones
- Comprobar y limpiar la antorcha de soldadura. La suciedad depositada en la antorcha puede provocar cortocircuitos que dañen el resultado de la soldadura y causen daños en la propia antorcha.

6.2.3 Revisión anual (inspección y revisión durante el funcionamiento)

Se debe realizar una comprobación periódica según la norma internacional IEC 60974-4 «Inspección y comprobación periódicas». Junto con las disposiciones para la comprobación aquí mencionadas se deberán cumplir también las leyes y las disposiciones de cada país.

Para más información consulte el folleto que se adjunta «Warranty registration» o la información sobre garantía, cuidados y mantenimiento que encontrará en www.ewm-group.com.

6.3 Eliminación del aparato



¡Eliminación adecuada!

El aparato contiene valiosas materias primas que se deberían reciclar, así como componentes electrónicos que se deben eliminar.

- **¡No lo deposite en la basura doméstica!**
- **¡Tenga en cuenta las disposiciones oficiales sobre la eliminación de residuos!**
- Los equipos eléctricos y electrónicos de segunda mano, según las especificaciones europeas (Directiva 2012/19/UE sobre equipos viejos eléctricos y electrónicos), no se deben depositar en contenedores de residuos urbanos sin separación para el reciclaje. Se deben separar para el reciclaje. El símbolo del contenedor de basura en las ruedas advierte de la necesidad del almacenamiento por separado.
Este aparato debe eliminarse o reciclarse en los sistemas de contenedores previstos para ello.
- En Alemania, según la ley (Ley sobre la puesta en circulación, devolución y eliminación de desechos eléctricos y electrónicos (Electro G) biodegradables) está prohibido depositar aparatos viejos en contenedores de residuos urbanos sin separación para el reciclaje. Los responsables de eliminación de desechos (municipios) han establecido puntos de recogida que aceptan gratuitamente aparatos viejos procedentes de hogares particulares.
- Para más información sobre la recogida o entrega de aparatos viejos, consulte con la administración municipal o local correspondiente.
- Además también es posible la devolución del aparato en toda Europa a través de cualquier distribuidor EWM.



7 Datos Técnicos

7.1 Trolley Y / Trolley 35-6

Dimensiones (largoxanchoxalto)	820 x 640 x 1385 mm
	32.3 x 25.2 x 54.5 inch
Peso sin accesorios	21 kg
	46.3 lb
Normas aplicadas	véase la declaración de conformidad (documentación del aparato)

8 Anexo A**8.1 Búsqueda de distribuidores**

Sales & service partners
www.ewm-group.com/en/specialist-dealers



"More than 400 EWM sales partners worldwide"